



musée suisse
de la céramique
et du verre
genève

schweizerisches
museum für
keramik und glas
genf

swiss museum
for ceramics
and glass
geneva



04 Yan Zoritchak | Fenêtres sur l'Univers
Exoplanète, 2011 | Photo: Pedro Granero



04 Margareta Daupp. simply radical | Noir flottant, 2022 | Photo: Dominique Uldry



01 Migration(s) | Lia Bagrationi | Chameleons, 2021 |
Photo: Yana Khazova



02 Connexions | Asuka Tsuboi | Ceramic bags, 1980 |
Photo: Angelo Lui



05 Nicolas Muller. A force/Réserves, Musée Ariana, 2022 | Photo: Nicolas Muller



04 Margareta Daupp. simply radical | Sakura, Lotus Série, 2022 |
Photo: Dominique Uldry

INFORMATIONS PRATIQUES

MUSÉE ARIANA

Avenue de la Paix 10
1202 Genève
T +41 22 418 54 50
ariana@ville-ge.ch
www.musee-ariana.ch

Retrouvez tout le programme d'activités sur
www.musee-ariana.ch
Ma-di/Tue-Sun 10h-18h | lu fermé/closed Mon

ACCÈS/ACCESS

Arrêt/Stop Nations bus 5, 11 et tram 15
Arrêt/Stop Appia bus 8, 20, 22, 28, F
Léman Express Arrêt/Stop Genève-Sécheron

TARIFS/ADMISSION

Entrée payante aux expositions temporaires/
Paid admission to temporary exhibitions
Gratuit jusqu'à 18 ans et le premier dimanche du mois/
Free until 18 years old and the first Sunday of the month
Accès gratuit aux collections permanentes/
Free admission to permanent collection



accès personnes handicapées: contacter l'accueil
[@museearianageneve](https://www.facebook.com/museearianageneve) | [@museeariana](https://twitter.com/museeariana)

Impression Ville de Genève



2023
PROGRAMME
ariana



Image de couverture:

07 Charlotte Hodges | Conversations en plein air, 2022
Porcelaine, décor imprimé par transfert
Photographie: Peter Abrahams

Conversations en plein air (détails), 2022
Photo: Peter Abrahams



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC



Pour les 70 ans de l'Académie Internationale de la Céramique (AIC), le Musée Ariana consacre trois expositions à découvrir jusqu'au 19 mars 2023:

MIGRATION(S)

Espace d'exposition temporaire, rez inférieur

Jusqu'au 19.03.2023 | 01

L'exposition des céramistes membres de l'AIC nous plonge au cœur de parcours insolites, de trajectoires de vie et d'échanges interculturels.

CONNEXIONS

50 ANS DE DONS

Salle création contemporaine | 02

Des années 1960 à nos jours, le Musée Ariana, berceau de l'AIC, a reçu près de 600 dons d'artistes membres. Récipients, sculptures et installations provenant du monde entier, ces morceaux choisis dressent une cartographie céramique, entre bienfacture et liberté formelle, tradition et innovation.

VOCATIONS

70 ANS D'HISTOIRE

Galerie

En postulant l'universalité de la culture céramique comme une valeur fondatrice, l'AIC se veut actrice du multiculturalisme. Quels bilan et enjeux dessinent aujourd'hui son histoire?

For the 70th anniversary of the International Academy of Ceramics (IAC), the Musée Ariana presents three exhibitions until 19th March 2023:

MIGRATION(S)

Lower ground floor

The exhibition of AIC member ceramists immerses us into the heart of unusual journeys, life trajectories and intercultural exchanges.

CONNECTIONS

50 YEARS OF DONATIONS

Contemporary Creation Hall

From the 1960s to the present day, the Ariana Museum, the cradle of the AIC, has received nearly 600 donations from member artists. Vessels, sculptures and installations from all over the world, selected works draw up a ceramic cartography from craftsmanship and formal freedom to tradition and innovation.

VOCATIONS

70 YEARS OF HISTORY

Gallery

By postulating the universality of ceramic culture as a founding value, the AIC aims to be an actor of multiculturalism. What results and challenges outline its history today?

Anlässlich des 70-jährigen Bestehens der Académie Internationale de la Céramique (AIC), das Musée Ariana präsentiert drei Ausstellungen bis zum 19. März 2023:

BEWEGUNG

Unteres Erdgeschoss

Die Ausstellung der Künstlerinnen und Künstler der AIC führt uns hinein in aussergewöhnliche Herangehensweisen, Lebenswege und den kulturellen Austausch.

VERBINDUNG

50 JAHRE SCHENKUNGEN

Saal für zeitgenössisches Schaffen

Das Musée Ariana ist die Wiege der AIC und hat von den 1960er Jahren bis heute fast 600 Schenkungen von Mitgliedern erhalten. Gefäße, Skulpturen und Installationen aus der ganzen Welt: Die ausgewählten Stücke zeichnen eine Kartografie der Keramik zwischen Wohlgeformtheit und formaler Freiheit, zwischen Tradition und Innovation.

BERUFUNG

EINE SIEBZIGJÄHRIGE GESCHICHTE

Galerie

Schon bei der Gründung wurde die Keramikkultur als etwas Universelles postuliert und so versteht sich die AIC seit jeher als multikulturelle Akteurin. Welche Bilanz lässt sich aus der Geschichte der Organisation ziehen und welche Herausforderungen erwarten sie?

Per i 70 anni dell'Académie internationale de la céramique (AIC), il Musée Ariana presenta tre mostre fino al 19 marzo 2023:

MIGRAZIONE/I

Piano inferiore

La mostra dei ceramisti e delle ceramiste membri dell'AIC ci conduce lungo cammini insoliti, traiettorie di vita e scambi interculturali.

COLLEGAMENTI

50 ANNI DI DONAZIONI

Sala Création contemporaine

Dagli anni Sessanta a oggi, il Musée Ariana ha ricevuto in dono quasi 600 opere di artiste e artisti membri dell'AIC, la quale è nata in seno al museo. I pezzi scelti – recipienti, sculture e installazioni provenienti dal mondo intero – disegnano una cartografia ceramica che spazia dalla creazione a regola d'arte alla libertà formale, dalla tradizione all'innovazione.

VOCAZIONE

70 ANNI DI STORIA

Galerie

L'universalità della cultura ceramica costituisce uno dei valori fondanti dell'AIC, la quale si pone come entità promotrice del multiculturalismo. Qual è il bilancio della sua storia? Quali le prospettive future?

YAN ZORITCHAK

Galerie

31.03.2023–21.01.2024 | 04

FENÊTRES SUR L'UNIVERS

Yan Zoritchak (Slowakei/France, 1944) est fasciné depuis toujours par le cosmos et les mystères de l'Univers. Ses stèles de verre pur aux contours acérés renferment des nébulosités, des couleurs éclatantes et des inclusions d'or qui confèrent dynamique et poésie à la géométrie de la forme. Le visiteur est invité à une immersion poétique au cœur du Big Bang.

WINDOWS ON THE UNIVERSE

Yan Zoritchak (Slovakia/France, 1944) has always been fascinated by the cosmos and the mysteries of the universe. His pure glass steles with sharp contours contain nebulous fragments, bright colours and gold inclusions that lend dynamism and poetry to the geometry of the form. Visitors are invited to a form of poetic immersion in the heart of the Big Bang.

FENSTER AUF DAS UNIVERSUM

Yan Zoritchak (Slowakei/Frankreich, 1944) ist seit jeher fasziniert vom Kosmos und den Geheimnissen des Universums. Mit seinen scharfkantigen Glassstelen, in denen sich Nebel, schillernde Farben und Goldeinschlüsse finden, verleiht er geometrischen Formen eine eigene Dynamik und Poesie. Tauchen Sie ein in das Herz des Urknalls.

FINESTRE SULL'UNIVERSO

Yan Zoritchak (Slowacchia/Francia, 1944) è da sempre affascinato dal cosmo e dai misteri dell'universo. Le sue stele di vetro puro dai bordi affilati racchiudono nebulosità, colori sgargianti e inserti di oro che infondono dinamismo e poesia alla geometria delle forme. La mostra è un invito a immergersi in una dimensione poetica nel cuore del big bang.

MARGARETA DAEPP

Salle Création contemporaine

28.04.2023–24.09.2023 | 05

SIMPLY RADICAL

Le silence, la rigueur, la fraîcheur, la couleur, le vide, l'espace. L'univers de Margareta Daep (Suisse, 1959) est à la croisée de ces concepts. La simplicité radicale de ses œuvres est dense, habitée, tranquille, poétique. Proches du design, ses pièces sont inspirées par ses séjours au Japon. Dans une spatialité architecturale, la céramique dialogue avec la photo, la tôle ondulée ou le plan coloré.

SIMPLY RADICAL

Silence, rigour, freshness, colour, emptiness, space... The world of Margareta Daep (Switzerland, 1959) lies at the crossroads of these concepts. The radical simplicity of her works is dense, inspired, quiet and poetic. Her designs are fuelled by her stays in Japan. In an architectural spatiality, ceramics dialogue with photography, corrugated iron or a coloured wall.

SIMPLY RADICAL

Stille, Strenge, Frische, Farbe, Leere, Raum. Margareta Daeps (Schweiz, 1959) Universum führt alle diese Konzepte zusammen. Die radikale Einfachheit ihrer Werke ist dicht, belebt, still und poetisch. Ihre Arbeiten suchen die Nähe zum Design und sind inspiriert von ihren Aufenthalten in Japan. Im architektonalen Raum tritt die Keramik in einen Dialog mit Fotografie, Wellblech oder einer farbigen Wand.

SIMPLY RADICAL

Silenzio, rigore, freschezza, colore, vuoto, spazio. Nell'universo di Margareta Daep (Svizzera, 1959) confluiscono tutti questi concetti. La semplicità radicale delle sue opere è densa, ricca, pacata, poetica. Sono opere che ricordano oggetti di design e traggono ispirazione dai soggiorni dell'artista in Giappone. Inserita in una spazialità architettonica, la ceramica dialoga con la fotografia, la lamiera ondulata, lo sfondo colorato.

NICOLAS MULLER

Espace d'exposition temporaire, rez inférieur

3.11.2023–5.05.2024 | 06

À FORCE

La préservation des collections est une des missions principales du Musée Ariana. Captivé par les notions de conservation, Nicolas Muller (France/Suisse, 1983) a récolté des traces discrètes et fragiles laissées par des pièces des collections stockées dans les réserves. Ses projets révèlent des images en creux, des empreintes infimes et éphémères qui dévoilent l'action du temps sur les matières.

BY DINT

The preservation of collections is one of the Ariana Museum's main missions. Captivated by notions of conservation, Nicolas Muller (France/Switzerland, 1983) has collected discrete and fragile remains of works that were left in stored collections. His projects reveal images in counter-relief through minute and ephemeral imprints that reveal the action of time on materials.

MIT DER ZEIT

Die Erhaltung der Sammlung gehört zu den wichtigsten Aufgaben des Musée Ariana. Nicolas Muller (Frankreich/Schweiz, 1983) lässt seiner Faszination für Konservierung freien Lauf. Der Künstler hat unauffällige und fragile Spuren von Werken in der Sammlung zusammengetragen. Durch seine Arbeit macht er vage Bilder, winzige und flüchtige Abdrücke, die die Wirkung der Zeit auf die Materialien offenbaren, sichtbar.

A FORZA

Preservare le collezioni è una delle missioni fondamentali del Musée Ariana. Affascinato dalle nozioni di conservazione, Nicolas Muller (Francia/Svizzera, 1983) ha raccolto tracce discrete e fragili lasciate dagli oggetti delle collezioni custodite nei depositi del museo. I suoi progetti rivelano immagini incavate, tracce minime ed effimere che svelano l'azione del tempo sulla materia.

CHARLOTTE HODES

Salle Création contemporaine

3.11.2023–5.05.2024 | 07

CONVERSATIONS EN PLEIN AIR

Charlotte Hodes (Grande-Bretagne, 1959) nous convie à un pic-nic joyeux, coloré et poétique, version contemporaine des *Fêtes galantes* de Boucher ou du *Déjeuner sur l'herbe* de Manet. La présence de masques et la distance entre les personnages sont des rappels de la pandémie qui a brutalement transformé nos rapports sociaux. Heureusement, la fête se déroule à l'air libre...

OUTDOOR CONVERSATIONS

Charlotte Hodes (Great Britain, 1959) invites us to a joyful, colourful and poetic picnic, a contemporary version of Boucher's "Fêtes galantes" or Manet's "Déjeuner sur l'herbe". The presence of masks and the distance between the characters are reminders of the pandemic that brutally transformed our social interactions. Fortunately, the party takes place outdoors...

GEPRÄCHE IM FREIEN

Charlotte Hodes (Grossbritannien, 1959) lädt uns zu einem fröhlichen, bunten und poetischen Picknick ein, einer zeitgenössischen Version der *Fêtes galantes* von François Boucher oder dem *Frühstück im Grünen* von Édouard Manet. Die Masken und der Abstand zwischen den Menschen erinnern an die Pandemie, die unser Sozialleben radikal verändert hat, aber zum Glück findet das Fest im Freien statt...

CONVERSAZIONI ALL'ARIA APERTA

Charlotte Hodes (Gran Bretagna, 1959) ci invita a un picnic allegro, variopinto e poetico, una versione contemporanea delle *Fêtes galantes* di Boucher o della *Colazione sull'erba* di Manet. La presenza di maschere e la distanza tra i personaggi richiamano la pandemia, che ha brutalmente trasformato le nostre relazioni sociali. Per fortuna la festa è all'aria aperta...